

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**Кафедра иностранных языков**

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Е.И.Луковникова

«\_\_\_\_\_» декабря 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ И ПЕРЕВОД**

**Б.В.ДВ.01.02**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ**

**13.03.02 Электроэнергетика и электротехника**

**ПРОФИЛЬ ПОДГОТОВКИ**

**Электроснабжение**

Программа академического бакалавриата

Квалификация выпускника: бакалавр

<b>1.</b>	<b>ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
3.1	Распределение объёма дисциплины по формам обучения.....	4
3.2	Распределение объёма дисциплины по видам учебных занятий и трудоемкости .....	4
<b>4.</b>	<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>5</b>
4.1	Распределение разделов дисциплины по видам учебных занятий .....	5
4.2	Содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам .....	5
4.3	Лабораторные работы.....	5
4.4	Семинары / практические занятия.....	6
4.5.	Контрольные мероприятия: курсовой проект (курсовая работа), контрольная работа, РГР, реферат.....	6
<b>5.</b>	<b>МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>7</b>
<b>6.</b>	<b>ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ.....</b>	<b>8</b>
<b>7.</b>	<b>ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>8</b>
<b>8.</b>	<b>ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО–ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>9</b>
<b>9.</b>	<b>МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>9</b>
9.1.	Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ/ семинаров / практических работ .....	9
<b>10.</b>	<b>ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ.....</b>	<b>14</b>
<b>11.</b>	<b>ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ.....</b>	<b>14</b>
	<b>Приложение 1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....</b>	<b>20</b>
	<b>Приложение 2. Аннотация рабочей программы дисциплины .....</b>	<b>25</b>
	<b>Приложение 3. Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе .....</b>	<b>26</b>
	<b>Приложение 4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости по дисциплине.....</b>	<b>27</b>

## 1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б.В.ДВ.01.02 Разговорная речь и перевод охватывает круг вопросов, относящихся к проектно-конструкторскому виду профессиональной деятельности выпускника в соответствии с компетенциями и видами деятельности, указанными в учебном плане.

### Цель дисциплины

Совершенствование практического владения иностранным языком для активного применения в решении задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

### Задачи дисциплины

Умение вести монологическую и диалогическую речь по темам, предусмотренным программой; овладение письменной речью (аннотирование, реферирование, тезисы); понимание диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации.

Код компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<b>знать:</b> основы реферирования, аннотирования и перевода литературы по направлению подготовки. <b>уметь:</b> читать специальную литературу с целью извлечения информации; уметь использовать навыки публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия) в рамках направления подготовки; <b>владеть:</b> навыками коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
ПК-2	способность разрабатывать результаты экспериментов	<b>знать:</b> профессиональную терминологию; <b>уметь:</b> использовать профессиональную терминологию в работе с технической документацией; <b>владеть:</b> навыками коммуникации на иностранном языке для решения профессиональных задач

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.02 «Разговорная речь и перевод» относится к вариативной части.

Дисциплина «Разговорная речь и перевод» базируется на знаниях, полученных при изучении учебной дисциплины «Иностранный язык».

Основываясь на изучении учебной дисциплины «Иностранный язык» дисциплина «Разговорная речь и перевод» дает возможность получения информации из иноязычных источников, развития навыков профессионального общения на иностранном языке

Такое системное изучение направлено на достижение требуемого ФГОС уровня подготовки по квалификации бакалавр.

## 2.1. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ

### 3.1. Распределение объема дисциплины по формам обучения

Форма обучения	Курс	Семестр	Трудоемкость дисциплины в часах						Курсовая работа (проект), контрольная работа, реферат, РГР	Вид промежуточной аттестации
			Всего часов	Аудиторных часов	Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия	Самостоятельная работа		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Очная	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Заочная	2	-	72	4	-	-	4	64	-	зачет\4
Заочная (ускор. обучение)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Очно-заочная	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

### 3.2. Распределение объема дисциплины по видам учебных занятий и трудоемкости

Вид учебных занятий	Трудоемкость (час.)	в т.ч. в интерактивной форме (час.)	Распределение по курсам (час.)
			2
1	2	3	4
<b>I. Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)</b>	<b>4</b>	-	<b>4</b>
Практические занятия (ПЗ)	4	-	4
Лекции	-	-	-
Консультация (индивидуальные, групповая)	-	-	-
<b>II. Самостоятельная работа обучающихся (СР)</b>	<b>64</b>	-	<b>64</b>
Подготовка к практическим занятиям	20	-	20
Подготовка к зачету	44	-	44
<b>III. Промежуточная аттестация: зачет</b>	<b>4</b>	-	<b>4</b>
Общая трудоемкость дисциплины час. зач. ед.	<b>72</b>	-	<b>72</b>
	2	-	2

## 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Распределение разделов дисциплины по видам учебных занятий

<i>№ раз- дела и темы</i>	<i>Наименование раздела и тема дисциплины</i>	<i>Трудоем- -кость, (час.)</i>	<i>Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость; (час.)</i>	
			<i>практи- ческие занятия</i>	<i>самостоятель- ная работа обучающихся</i>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>1.</b>	<b>Аудирование</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>6</b>
1.1.	Прослушивание и понимание основного содержания текста	6	-	6
<b>2.</b>	<b>Говорение.</b>	<b>26</b>	<b>2</b>	<b>24</b>
2.1.	Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях	8,5	0,5	8
2.2.	Монологическая речь	9	1	8
2.3.	Диалогическая речь	8,5	0,5	8
<b>3.</b>	<b>Чтение и перевод</b>	<b>28</b>	<b>2</b>	<b>26</b>
3.1.	Грамматические и лексические основы перевода	6,5	0,5	6
3.2.	Понимание основного содержания страноведческих, общественно-поли- тических и публицистических текстов.	17	1	16
3.3.	Алгоритм передачи текста	4,5	0,5	4
	<b>ИТОГО</b>	<b>68</b>	<b>4</b>	<b>64</b>

**4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам**  
Лекции учебным планом не предусмотрены.

**4.3. Лабораторные работы** – учебным планом не предусмотрено.

#### 4.4. Практические занятия

<i>№ п/п</i>	<i>Номер раздела дисциплины</i>	<i>Наименование тем практических занятий</i>	<i>Объем (час.)</i>	<i>Вид занятия в интерактивной форме (час.)</i>
1	1.	Восприятие на слух и понимание основного содержания текста	-	-
2	2.	Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях	0,5	-
3		Монологическая речь	1	Презентация сообщения по заданной теме (1 час.)
4		Диалогическая речь	0,5	-
5	3.	Грамматические и лексические основы перевода.	0,5	-
6		Понимание основного содержания страноведческих, общественно- политических и публицистических текстов.	1	Письменный перевод текста (1 час.)
7		Алгоритм передачи содержания текста	0,5	-
<b>ИТОГО</b>			<b>4</b>	<b>2</b>

**4.5. Контрольные мероприятия: курсовой проект (курсовая работа), контрольная работа, РГР, реферат: учебным планом не предусмотрено.**

**5. МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

<i>№, наименование разделов дисциплины</i>	<i>Компетенции</i>	<i>Кол-во часов</i>	<i>Компетенции</i>		$\Sigma$ <i>комп.</i>	<i>t<sub>ср</sub>, час</i>	<i>Вид учебных занятий</i>	<i>Оценка результатов</i>
			<i>ОК-5</i>	<i>ПК-2</i>				
<b>1</b>		<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
1.Аудирование		8	+	+	2	8	ПЗ, СРС	зачет
2. Говорение		32	+	+	2	32	ПЗ, СРС	зачет
3. Чтение и перевод		32	+	+	2	32	ПЗ, СРС	зачет
	<i>всего часов</i>	<b>72</b>	+	+	<b>2</b>	<b>72</b>		





## 6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
2. Трушкова Л.О. Английский язык. Учебное пособие по аудированию. –Братск,2013.– 104с.

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование издания	Вид занятия	Количество экземпляров в библиотеке (шт).	Обеспеченность, (экз./ чел.)
1	2	3	4	5
<b>Основная литература</b>				
1.	Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93369">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93369</a>	<i>ПЗ СП</i>	ЭУ	1
<b>Дополнительная литература</b>				
2.	Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461809">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461809</a>	<i>ПЗ</i>	ЭУ	1
3.	Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: уч. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93369">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93369</a>	<i>ПЗ</i>	ЭУ	1
4.	Крылова, Е.А. Develop your English speaking skills: учебно-методическое пособие\ Е.А. Крылова; Министерство образования и науки Р.Ф., Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена.-СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2015.-97с. [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=45427">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=45427</a>	<i>ПЗ СП</i>	ЭУ	1

## **8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Электронный каталог библиотеки БрГУ  
[http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r\\_15/cgiirbis\\_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21CNR=&Z21ID=](http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21CNR=&Z21ID=).
2. Электронная библиотека БрГУ  
<http://ecat.brstu.ru/catalog> .
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://biblioclub.ru>
4. Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань»  
<http://e.lanbook.com> .
5. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"  
<http://window.edu.ru> .
6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru> .
7. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)  
<https://uisrussia.msu.ru/> .
8. Национальная электронная библиотека НЭБ  
<http://xn--90ax2c.xn--p1ai/how-to-search/>.

## **9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Изучение дисциплины «Разговорная речь и перевод» осуществляется на практических занятиях по дисциплине и в ходе самостоятельной работы во внеаудиторное время. Обучающимся рекомендуется:

1. Посещение практических занятий, подготовка и активное участие в работе на практических занятиях для освоения необходимой лексики и эффективного закрепления языковых, коммуникативных и интерактивных навыков, выполнение перевода учебных и научно-технических текстов.
2. Для подготовки к занятиям необходимо прорабатывать и переводить учебные и аутентичные профессионально-ориентированные тексты, используя учебные пособия, практикумы, словари, электронные материалы Интернет-сайтов. Рекомендуется выполнение тестов, упражнений и переводов текстов в письменной форме для более эффективного закрепления материала.
3. При подготовке к зачету по дисциплине необходимо повторить весь материал учебной дисциплины, изученный как в процессе аудиторных занятий, так и во время самостоятельной работы.

### **9.1. Методические указания для обучающихся по выполнению практических работ**

#### **Практическое занятие №1 - 0,5 час.**

Тема: Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях

Цель работы: Освоение основных особенностей полного стиля произношения, понятие о

свободных и устойчивых словосочетаниях, о способах словообразования. Овладение навыками владения лексико-грамматическими средствами в коммуникативных ситуациях.

Задание: Знакомство и отработка правильного использования лексико-грамматических средств в коммуникативной деятельности, дифференциация лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная).

Форма отчетности: Выполнить тесты, включающие лексико-грамматические средства.

Задание для самостоятельной работы: Проанализировать грамматические аспекты текста, определить, к какому типу относится предложенный текст, учитывая лексику текста.

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

1. Крылова, Е.А. Develop your English speaking skills: учебно-методическое пособие\ Е.А. Крылова; Министерство образования и науки Р.Ф., Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена.-СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2015.-97с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435427> .

## **Практическое занятие №2 - 1 час.**

Тема: Монологическая речь.

Цель работы: Овладение монологической речью (монолог–описание семьи, природы и достопримечательностей родного края и стран изучаемого языка; монолог-сообщение о выдающихся личностях, научных достижениях).

Задание: Подготовить сообщения о семье, природе и достопримечательностях Иркутской области, России и одной из стран изучаемого языка.

Форма отчетности: Устное сообщение по одной из заданных тем.

Задание для самостоятельной работы:

Просмотреть информационный материал по заданным темам, выделить характерные грамматические формы, клише, используемые в тексте, тематические лексические единицы. Подготовка диалога-расспроса о семье, друзьях, о путешествии; диалога-обмена мнениями об учебном процессе, о будущей работе по профессии

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

1. Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

**Практическое занятие № 3 – 0,5 час.**

Тема: Диалогическая речь

Цель работы: Овладение навыками ведения диалога

Задание: Подготовка диалога-расспроса о семье, друзьях, о путешествии; диалога-обмена мнениями об учебном процессе, о будущей работе по профессии.

Трушкова Л.О. Английский язык. Учебное пособие по аудированию.– Братск, 2013. (стр. 5-7; стр. 33-36)

Форма отчетности: Составить диалоги по заданным темам.

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
2. Малев. 4-е изд., стереотип. – М.: Флинта: Наука, 2015. 192 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM)

Дополнительная литература:

1. Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>
2. . Спасибухова, А.Н. Деловой английский язык: для самостоятельной работы студентов: учеб. пособие\ А.Н. Спасибухова и др.-Оренбург: ОГУ, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
- 3 Крылова, Е.А. Develop your English speaking skills: учебно-методическое пособие\ Е.А. Крылова; Министерство образования и науки Р.Ф., Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена.-СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2015.-97с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435427>

**Практическое занятие №3 – 0,5 час.**

Тема: Грамматические и лексические основы перевода

Цель работы: Развитие навыков применения грамматических аспектов (структура английского предложения, типы придаточных предложений, неличные формы глагола, пассивные конструкции, модальные глаголы) при переводе текстов.

Задание: Выполнить анализ грамматических аспектов , используемых в заданном тексте, перевести предложения, применяя усвоенные на практике.

Данчевская, О.Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения.English for Cross-Cultural and professional Communication: учебное пособие\ О.Е. Данчевская, А.В. Малев. 4-е изд., стереотип. – М.: Флинта: Наука, 2015. 192 с. + 1 эл. опт. диск (CD- ROM (стр. 34-37; 53-55; стр. 76-77)

Форма отчетности: Выполнение упражнений и теста по лексико-грамматическим средствам. Составление и представление в устном или письменном виде описания или сообщения по заданной теме, выполнение заданий к текстам.

Задание для самостоятельной работы: Подготовка описания и сообщения по заданным темам с использованием материала, полученного на практических занятиях, и образцу, представленному в учебных пособиях - Данчевская, О.Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and professional Communication: учебное пособие\ О.Е. Данчевская, А.В. Малев. 4-е изд., стереотип. – М.: Флинта: Наука, 2015. 192 с. + 1 эл. опт. диск (CD- ROM) стр. 34-37; стр. 53-55; стр. 76-77)

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

1. Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>

#### **Практическое занятие №4 - 1 час.**

Тема: Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.

Цель работы: Ознакомление со стилями и характерными особенностями и отличиями художественных, публицистических, научно-популярных текстов, получение информации при работе с текстами по заданной тематике.

Задание: Перевести текст по заданной тематике, выполнить лексические, стилевые, грамматические задания к текстам.

Форма отчетности: Письменный перевод текста, выполнение грамматического теста, передача основного содержания текста с использованием алгоритма пересказа текста.

Задание для самостоятельной работы: Прочитать и перевести тексты различной тематики. Выполнить задания, направленные на анализ грамматических, лексических аспектов текста. Передать содержание текста, используя план пересказа.

Основная литература:

1 Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

1. Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс/Э.С. Дудорова. - СПб. : КАРО, 2017. - 384 с. [Электронный ресурс]. - URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>

2. Крылова, Е.А. Develop your English speaking skills: учебно-методическое пособие\ Е.А. Крылова; Министерство образования и науки Р.Ф., Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена.-СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2015.-97с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435427>

## **Практическое занятие №5- 0,5час.**

Тема: Алгоритм передачи содержания текста

Цель работы: Знакомство с алгоритмом передачи содержания текста и его применением на практике.

Задание: Передать содержание предлагаемых текстов с использованием алгоритма.

Форма отчетности: Устная передача содержания текста.

Задание для самостоятельной работы: Чтение и перевод текста, выполнение упражнений к тексту устно, краткая передача содержания текста с использованием изученных грамматических и лексических форм, алгоритма передачи содержания текста. Шевцова Г.В. Английский язык для технических вузов: уч.пособие\Г.В. Шевцова, Л.Е. Москалец – 5-е изд., М.: Флинта: Наука, 2014. -392 с. .(стр. 40-47)

Основная литература:

Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие /

О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.-192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература:

1. Крылова, Е.А. Develop your English speaking skills: учебно-методическое пособие\ Е.А. Крылова; Министерство образования и науки Р.Ф., Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена.-СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2015.-97с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435427>

**Контрольные вопросы для самопроверки:**

### **1) Грамматические и лексические основы перевода.**

1. Какие суффиксы и префиксы служат для образования существительных, прилагательных, глаголов?
2. Зависит ли перевод глаголов *to be, to have, to do* от функции, выполняемой в предложении?
3. Какова структура английского предложения: повествовательного, отрицательного, вопросительного?
4. Каковы принципы перевода конструкций с неличными формами глаголов?
5. Какие клише и вводные слова используются для организации повествования на английском языке?

### **2) Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов.**

6. Просмотреть текст и определить его стиль.
7. Прочитать текст и проанализировать соответствие\несоответствие содержанию текста приведенных ниже предложений.
8. Выделить основную идею текста.
9. Проанализировать грамматические аспекты текста.
10. Какие английские словосочетания и вводные слова использованы в тексте?

### **3) Алгоритм передачи содержания текста**

11. Что такое алгоритм передачи содержания текста?
12. Какие этапы включает алгоритм?

13. Какие глагольные времена наиболее употребляемы в алгоритме?
14. Назовите основные выражения, клише, характерные для алгоритма.
15. Передайте содержание текста, используя алгоритм.

#### **10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

1. Программное обеспечение для мультимедиа-лингафонного комплекта RINEL-LINGO, позволяющего реализовать функциональные возможности мультимедийного компьютерного класса
2. Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level
3. Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN No Level
4. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Security

#### **11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

<i>Вид занятия</i>	<i>Наименование аудитории</i>	<i>Перечень основного оборудования</i>	<i>№ПЗ</i>
<b>1</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
ПЗ	Лингафонный кабинет	лингафонные столы с компьютерами (16 шт.), принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n, телевизор «Panasonic» (1 шт.), аудиомэгнофон «Panasonic» (1 шт.).	ПЗ -2,3, ПЗ-1,5,7,17 ПЗ- 4,9, 14,15
ПЗ	Лекционная аудитория	телевизор «JVC» (1 шт.); видеомэгнофон + DVD+ рекордер LG.	ПЗ -1,10 ПЗ-8,9
СР	ЧЗ №2	-	-

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО  
ДИСЦИПЛИНЕ**

**1. Описание фонда оценочных средств (паспорт)**

<b>№ компетенции</b>	<b>Элемент компетенции</b>	<b>Раздел</b>	<b>Тема</b>	<b>ФОС</b>
ОК-5	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	1.Аудирование	1) Восприятие на слух и понимание основного содержания текста	вопросы к зачету 1.1.- 1.4.
		2.Говорение	1) Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях 2) Монологическая речь 3) Диалогическая речь	вопросы к зачету 2.1.- 2.7.
ПК-2	способность разрабатывать результаты экспериментов	3.Чтение и перевод	1) Грамматические и лексические основы перевода 2) Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов 3) Алгоритм передачи содержания текста	вопросы к зачету 3.1.- 3.10.



## 2. Вопросы к зачету

№ п/п	Компетенции		Вопросы к зачету	№ и наименование раздела
	Код	Определение		
1	2	3	4	5
1.	ОК-5	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия делового общения.	1.1. Прослушивание оригинальных текстов в объеме 800 знаков, 10 мин. и выполнение запланированных заданий	1. Аудирование
			1.2. Ответить на вопросы к тексту, 1.3. Сформулировать основную идею текста; 1.4. Определить, являются ли приведенные утверждения ложными или верными.	
2.	ПК-2	способность разрабатывать результаты экспериментов	2. Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях 2.1. Какие грамматические средства используются в коммуникативной деятельности? 2.2. Какие лексические средства используются в коммуникативной деятельности? 2.3. Какова дифференциация лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная)? 2.4. Просмотреть информационный материал по заданным темам: 2.5. Выделить характерные грамматические формы и клише, используемые в тексте, - выделить тематические лексические единицы 2.6. Монологическая речь: подготовить устное сообщения о семье, природе и достопримечательностях Иркутской области, России и одной из стран изучаемого языка.	2. Говорение
			2.7. Диалогическая речь: подготовить диалог-расспрос о семье, друзьях, о путешествии; диалога-обмена мнениями об учебном процессе, о будущей работе по профессии.	

			<p>3.1.Грамматические и лексические основы перевода</p> <p>3.2.Какие суффиксы и префиксы служат для образования существительных, прилагательных, глаголов?</p> <p>3.3.Зависит ли перевод глаголов <i>to be, to have, to do</i> от функции, выполняемой в предложении?</p> <p>3.4.Какова структура английского предложения: повествовательного, отрицательного, вопросительного?</p> <p>3.5.Каковы принципы перевода конструкций с неличными формами глаголов</p> <p>3.6.Алгоритм передачи текста. Прочитать текст ( 1000 п. зн. за 45 мин), передать содержание, используя формат алгоритма.</p>	3.Чтение и перевод
--	--	--	--	--------------------

### 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели	Оценка	Критерии
<p><b>Знать:</b> ОК-5- стилистические и грамматические особенности письменной и устной деловой публичной и научной речи; ПК-2 - стилистику языка и профессиональную терминологию;</p> <p><b>Уметь:</b> ОК-5- создавать и редактировать тексты профессионального назначения; ПК-2- использовать иностранный язык в работе с технической документацией;</p> <p><b>Владеть:</b> ОК-5- одним из иностранных языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, используя законы и методы математики, естественных, гуманитарных и экономических наук; ПК-2 навыками коммуникации на иностранном языке для решения профессиональных решения задач</p>	зачтено	обучающийся хорошо усвоил программный материал грамматических и лексических единиц, логически верно, аргументировано и ясно выстроил устную речь, стилистически точно составил описание и выполнил сообщение в полном объеме, показал навыки владения монологической и диалогической речью в соответствии с нормами, принятыми в разговорной практике и практике перевода.
	не зачтено	обучающийся допустил значительные неточности при передаче прослушанного текста, при выполнении сообщения допустил грамматические и стилистические ошибки, неверно передал основную идею переведенного текста

#### **4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности**

Изучение дисциплины «Разговорная речь и перевод» основывается на обучении студентов устной и письменной коммуникации на английском языке на практических занятиях и самостоятельной работе студентов.

Раздел 1- Аудирование -обучающиеся должны развивать навыки восприятия на слух и понимания основного содержания аутентичных бытовых, публицистических, научно-популярных текстов, относящихся к различным типам речи.

Раздел 2 – Говорение - направлен на развитие устной коммуникации. Последовательное выполнение раздела позволит обучающимся применять полученные знания и навыки в профессиональной практической деятельности в будущем.

Раздел 3- Чтение и перевод - предусматривает развитие навыков чтения и перевода бытовых, публицистических и научно-популярных текстов и направлен на выработку умений извлечения информации по определенному алгоритму и последующего ее обобщения в устной и письменной формах, используя наиболее употребительные клише.

При подготовке к зачету рекомендуется особое внимание уделить вопросам, приведенным ниже:

- 1) -лексические и грамматические аспекты текстов на английском языке;
- 2) -стилевые особенности жанров публицистической, научно-технической литературы;
- 3) -ключевые выражения и обороты для передачи содержания на русском или английском языках;
- 4) - алгоритм передачи содержания текста.

Закрепление всех вопросов, изучаемых на практических занятиях, а также предназначенных для зачета, требует значительного объема и качества самостоятельной работы, поэтому ей отводится больше часов (17:19). С учетом значимости самостоятельной работы контрольные задания, литература, вопросы для самопроверки, тесты приводятся в разделах «Практическая работа» и «Фонд оценочных средств».

Работа с литературой является важнейшим элементом самостоятельной работы и обязательной. При этом необходимо привлекать дополнительные источники из Интернета и периодических профессионально-ориентированных изданий. Преодоление трудностей при выполнении заданий реализуется на консультации с преподавателем и на практических занятиях.

Поэтому программой предусматривается проведение аудиторных занятий (в виде практических занятий) в сочетании с внеаудиторной работой (в виде самостоятельной работы).

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**  
**Разговорная речь и перевод**

**1. Цель и задачи дисциплины**

Целью изучения дисциплины является: совершенствование практического владения иностранным языком для применения при решении задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Задачей изучения дисциплины является: умение вести монологическую и диалогическую речь по темам, предусмотренным программой; овладение письменной речью (аннотирование, реферирование, тезисы); понимание диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации.

**2. Структура дисциплины**

2.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа, 2 зачетных единицы.

1.2. Основные разделы дисциплины:

1. Аудирование
2. Говорение
3. Чтение и перевод

**2. Планируемые результаты обучения (перечень компетенций)**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:  
ОК-5 - способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

ПК- 2 - способность разрабатывать результаты экспериментов.

**4. Вид промежуточной аттестации: зачет.**

*Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе  
на 20\_\_-20\_\_ учебный год*

1. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие дополнения:

---

---

2. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие изменения:

---

---

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.,

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО  
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**1. Описание фонда оценочных средств (паспорт)**

<b>№ компетенции</b>	<b>Элемент компетенции</b>	<b>Раздел</b>	<b>Тема</b>	<b>ФОС</b>
1.ОК-5          2.ПК-2	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;  способность разрабатывать результаты экспериментов.	1.Аудирование	1)Восприятие на слух и понимание основного содержания текста (объемом 800 знаков, 10 мин.)	Контрольное задание № 1
		2.Говорение	1)Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях 2) Монологическая речь 3) Диалогическая речь	Контрольное задание № 2
		3.Чтение и перевод	1) Грамматические и лексические основы перевода 2) Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов 3) Алгоритм передачи содержания текста	Контрольное задание № 3

## 1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели	Оценка	Критерии
<b>Знать:</b> ОК-5- стилистические и грамматические особенности письменной и устной деловой публичной и научной речи; ПК-2 - стилистику языка и профессиональную терминологию; <b>Уметь:</b> ОК-5- создавать и редактировать тексты профессионального назначения; ПК-2- использовать иностранный язык в работе с технической документацией; <b>Владеть:</b> ОК-5- одним из иностранных языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, используя законы и методы математики, естественных, гуманитарных и экономических наук; ПК-2 -навыками коммуникации на иностранном языке для решения профессиональных решения задач	зачтено	обучающийся хорошо усвоил программный материал грамматических и лексических единиц, логически верно, аргументировано и ясно выстроил устную речь, стилистически точно составил описание и выполнил сообщение в полном объеме, показал навыки владения монологической и диалогической речью в соответствии с нормами, принятыми в разговорной практике и практике перевода.
	не зачтено	обучающийся допустил значительные неточности при передаче прослушанного текста, при выполнении сообщения допустил грамматические и стилистические ошибки, неверно передал основную идею переведенного текста

1.

### Контрольное задание №1

#### 1.1. Прослушайте тексты и выполните задания к ним.

Verginia Evans, Jenny Dooley. Enterprise. Listening Tests. - EU: express Publishing, 2007.

#### А

Прослушать текст **Flat or House** (Enterprise 1, Text 5, 10 min.), выполнить задание после прослушивания – заполнить пробелы в таблице:

- |             |                                    |
|-------------|------------------------------------|
| 0 - Eve     | A – flat with two rooms            |
| 1 – Jason   | B – big house with a swimming pool |
| 2 – Shirley | C – farmhouse                      |
| 3 – Harry   | D – houseboat                      |
| 4 – Dianne  | E - cottage in the country         |
| 5 – Paul    | F – small flat with a big balcony  |
|             | G – small house in the city centre |
|             | H – stone cottage                  |

*Keys: 1-G 2-D 3-H 4-B 5-C*

#### В

Прослушать интервью: **About the job** (Enterprise 2, Text 3, 10 min.), выполнить задание после прослушивания – выбрать лучший вариант ответа для пунктов 1 – 5.:

- 0 – When he was a child, he wanted to be a  
 A – football player

- B** - chef
- C – lawyer

- 1 – The best thing about his job is that
  - A – he tries new things all the time
  - B – he’s going what he loves
  - C – he never cooks at home
- 2 - The worst thing about his job is
  - A – working late at night
  - B – the long hours
  - C – having to work at weekends
- 3 – His most important rule is
  - A – kitchen hygiene
  - B – hot food must be hot
  - C – service should be fast
- 4 – What food does he most like eating?
  - A – Asian
  - B – Indian
  - C – French
- 5 – To be a good chef, the most important thing is to be
  - A – patient
  - B – hardworking
  - C – imaginative

*Keys: 1-B 2-C 3-A 4-B*

### C

Прослушать беседу по теме **Newton’s life** (Enterprise 3, Exit Text , 10 min.), выполнить задание после прослушивания – выбрать лучший вариант ответа на вопросы 1 – 5.

- 0 – What does speaker say about Einstein?
  - A – He worked with Newton.
  - B – Newton improved his theories.
  - C – He lived more than 250 years before Newton.
- 1 – Newton was born in
  - A – 1462
  - B – 1624
  - C – 1642
- 2 – When he first went to university, Newton studied
  - A - Law.
  - B – Mathematics.
  - C – Science.
- 3 – The speaker says that Newton’s most famous discovery had to do with
  - A – light.
  - B – mechanics.
  - C – gravity.



- 4 – Newton started thinking about gravity when he saw  
A – an apple falls off the tree.  
B - a tree falling over.  
C – the moon moving through the sky.

- 5 – Newton died in  
A – Woolsthrope.  
B – Cambridge.  
C – London.

*Keys: 1-C 2-A 3-B 4-B 5-C*

## D

Прослушать беседу по теме **Travel Dover - Calais** (Enterprise 4, Text 6 , 10 min.), выполнить задание после прослушивания – выбрать лучший вариант ответа на вопросы 1 – 6.

Dover – Calais every **1)**... , takes around 1.5 hours (from Dover: 8-15 am – from Calais: 4-00 pm )

### Flights

Cheapest around **2)** \$... – but need to book SOON!!!

From Gatwick ( **3)** ... flights) and Heathrow ( scheduled flights)

### Trains:

4) ... via Channel Tunnel

Every half hour (5-15 am - 7-40 pm)

Takes around **5)** ... hours

### Stations:

Paris: Gare du Nord

London: **6)** ...

Price not very different from plane

*Keys: 1-four hours 2-ninety 3-charter 4-Eurostar 5-tree 6-Waterloo*

## E

Verginia Evans, Jenny Dooley. Enterprise. Listening Tests. - EU: express Publishing, 2007 / -

Прослушать текст **New Students** (Enterprise 1, 10 min.), выполнить задание после прослушивания – заполнить пробелы в таблице:

---

Student 1:

Name: Celline 0) Poulain

Nationality: French

Age: 25

Job: 1) ...

-----

Student 2:

Name: Manual Garcia

Nationality: 2) ...

Age: 32  
Job: Engineer

---

Student 3:

Name: Eva 3) ...  
Nationality: Finish  
Age: 4) ...  
Job: 5) ...

---

*Keys: 1-doctor 2-maxican 3-Lipponen 4-25 5-artist*

## Контрольное задание №2

### 2.1.

a) Отреагируйте на вопросы, выбрав нужную реплику:

That 's all right.	<i>You needn t apologise.</i>
Never mind.	<i>You are not to blame.</i>
Forget it.	<i>It's my fault.</i>
Not at all.	<i>No trouble at all.</i>

1. Excuse my back. 2. Excuse my troubling you. 3. Excuse my being late. 4. Apologise to Henry for me. 5. I'm afraid I'm taking up too much of your time. 6. Excuse my disturbing you.

b) Переведите предложения:

1.Простите, что я беспокою вас. - Все в порядке. Забудьте об этом. 2.Простите, я заставил вас ждать. - Ничего. 3. Вам нет необходимости извиняться. Это моя вина. 4. Извините, что я сижу к вам спиной. -Ничего, пожалуйста. 5. Простите за беспокойство. - Помилуйте, какое это беспокойство!

c)Приведите реплики, на которые можно прореагировать следующими фразами:

1. Tell her she has my sympathies. 2. You'll get over it. 3. Good for you. 4. Cheer up! 5. I sympathize with you. 6. Pull yourself together. 7. Things happen. 8. Don't get discouraged.

d) Выразите несогласие, используя слова в скобках. Начните с выражения: *On the contrary*:

1. It's very difficult, (easy) 2. The boy is clever, (stupid) 3. It's quite clear, (not clear at all) 4. The post office is very far. (quite near) 5. It'll be impossible, (quite possible)

e)Выразите согласие\ несогласие. Используйте: *Right you are, I (don't) (quite) agree with you, I don't think so*:

1.We can't turn the clock back.2. We have to know a foreign language if we want to know what people who use it mean or think.3. The best way to learn to swim is to plunge into the water. 4. It is necessary for a diplomat to know foreign language. 5. It is easier to speak a foreign language than to understand it.

f) Ободрите собеседника, выбрав подходящую реплику-реакцию:

<i>Don't worry. Let's hope for the best.</i>	<i>Don't get upset about it. Everything will be all right.</i>
<i>Take it easy. Things happen.</i>	<i>Don't get discouraged.</i>

1. It's hard to believe she didn't keep her promise. It's unlike her. 2. Only think that the boy's been deceiving us all the time and we didn't even suspect it. I don't like the way he's treating his

colleagues. 4. I'm afraid she'll do everything in the wrong way. 5. I've been told they haven't put me on the waiting list. 6. I didn't mean to hurt her but it looks like I'll have to. 7. I'm so worried about my daughter's health. 8. The child's getting so stubborn. 9. The information I gave him is all wrong. I'm afraid I'll get him into trouble. 10. Things are going from bad to worse. I really don't know what to do.

**2.2.** а) Прочитать и перевести вопросы, ответить на них; на основании вопросов составить сообщения по темам: *About myself and my family, My studying, My native place, Geography and Political system of my country (Great Britain, the USA), Outstanding people.*

1. What is your first name? What is your surname?
2. How old are you? –
3. Where were you born? / What is your native place? –
4. What is your date of birth?–
5. Where do you live? / What is your home place?– I live in Bratsk/ My native place is Bratsk
6. What is your address? –Have you got a telephone? What is your phone number?
7. Is your family large or small? / How many of you are there in your family?
8. Have you got sister(s)/brother(s)? / Is she/he elder or younger than you? –
9. What are your parents?
10. Who are you like (in character)? Who do you look like?
11. Have you got a flat (a house)? Have you got a room of your own?
12. Can you describe it? –
13. What are your household duties?
14. Do you plan your day beforehand?
15. How do you usually spend the evenings? How do you usually spend your weekends? -
16. Are you fond of having friend in?
17. Are you a stay-at-home or do you like to go out?
18. Do you prefer to have parties or to go to the parties? –
19. Have you got a friend (friends)?
20. Who is your best friend?
21. Do you often spend free time together?
22. How long have you been friends? –
23. Do you have much in common or are you different?
24. What qualities do you most admire in your friend?
25. Is there something annoying you in him/her?
26. Is your friend easy to get along with?
27. Do you know your zodiac sign?
28. What are the good and bad characteristics associated with your attitude to astrology?
29. When did you leave school? What kind of school was it?
30. What subjects were you good/bad at?
31. What was/were your favorite subjects at school?
32. What out-of-class activities did you take part in?
33. When did you begin studying English? –
34. How long have you been studying English?
35. Do you remember, how many letters there are in the English alphabet?
36. Is English grammar/pronunciation easy or difficult for studying?
37. Did you (would you like to) learn any other languages?
38. How long does it take to learn to speak a foreign language, in your opinion?
39. What language is spoken in France? (Germany, Italy, Spain, Holland, China, Switzerland, Brazil.)
40. Is it important to know foreign language?
41. English is said to be an international language, is it? Why?

43. Did you read any books/magazines, newspapers in English?
44. Are you a student now? What year are you a student?
45. What University do you study?
46. What faculty do you study? What is your future specialty?
47. What general subjects do you study?
48. What subjects are connected with your future specialty?
49. How many years does the course of studying last?
50. How many times a year do you have holidays?
51. How long does every semester last?
52. Do you get a grant? Do you pay for studying?
53. What river is Bratsk (Moscow, St – Petersburg, New – York, London, Washington)situated on? -54. What century does the history of Bratsk (London, Washington, Moscow) go back? –
55. What are the industrial enterprises of our town? What kind of products do they produce?
56. What places of interest in Bratsk (Moscow, St – Petersburg, New – York, London) do you know?
57. Do the Bratsk inhabitants have any opportunities to rest?
58. Where can they spend their leisure time?
59. What kinds of sport are popular in Bratsk?
60. What sport do you go in for?
61. What is the official name of our country? Where is it situated?
62. What seas and oceans is it washed by?
63. What countries does it border on?
64. What is the name of our Parliament (of Great Britain, of the USA)?
65. How many chambers does our Parliament consist of (of Great Britain, of the USA)? What are they?
66. What is the legislative body of our country (of Great Britain, of the USA)? What is the executive branch (Judicial branch) represented by in our country (in Great Britain, in the USA)?
67. Who is at the head in our country (in Great Britain, in the USA)?
68. Do you know outstanding persons of our country (of Great Britain, of the USA)? What spheres of life are they engaged? What are they?

**2.3** а) переведите данные ситуации на английский язык, составьте диалоги, работая в парах:

1– Где вы живете? – В центре города. – Это далеко отсюда? – Нет, это совсем близко. Я хожу в институт пешком в любую (in any) погоду, но вчера я поехал домой на автобусе, потому что у меня было мало времени.

2-Что вы обычно делаете по вечерам? Что вы делали вчера вечером? Какие передачи вы обычно смотрите по телевизору? Какую передачу вы смотрели позавчера? Как часто вы ходите в театр? Когда вы последний раз были в театре? Когда вы последний раз были в кино?

**б)**Прочитайте и переведите диалоги (телефонные), воспроизведите их, работая в парах

1.

A: Hello

B: May I speak to Mr Stock, please?

A: Speaking.

B: Good morning, Mr Stock. This is Surikov calling.

A: Good morning, Mr Surikov

2.

A: Hello.

B: Could I speak to Mr Ivanov?

A: Who's calling, please?

B: This is Brown from the Foreign Office.

A: Thank you. I'm putting you through.

B: Ivanov speaking.

3.

A: Russian Embassy. Good morning.

B: Good morning. Could you put me through to Mr Sokolov?

A: Sorry. The line is engaged. Can you hold on?

B: All right. Thank you.

4.

A: Five-seven-three; one-nine-oh-four.

B: Good evening. Can I speak to Mr Jones, please?

A: Sorry. Mr Jones is on the other line. I'm putting Mr Jones on the line

B: All right.

A: Sorry to have kept you waiting.

B: Thank you.

5.

A: Hello

B: Hello. David Black speaking. May I have a word with Mr Ivanov?

A: I'll see if he is in. I'm afraid Mr Ivanov is out at the moment.

B: Could you take a message?

A: Yes, of course.

в) дополните фразы подходящими конструкциями:

1.

A: Hello

B: ... ?

A: Speaking.

B: ... , Mr .Stock. This is Surikov calling.

A: Good morning, Mr ... .

2.

A: ... .

B: Could I speak to Mr Ivanov?

A: ... , please?

B: ... Brown from the Foreign Office.

A: Thank you. I'm putting you ... .

I: Ivanov speaking.

3.

A: Russian Embassy. ... .

B: Good morning. Could you put me through to Mr Sokolov?

A: Sorry. The line is engaged. ... ?

B: All right. Thank you.

4.

A: Five-seven-three; one-nine-oh-four.

B: Good evening. ... to Mr Jones, please?

A: Sorry. Mr Jones is on the other line. I'm putting Mr Jones on the line

B: ... .

A: Sorry ... you waiting.

B: Thank you.

5.

A: Hello

B: Hello. David Black speaking. May ... with Mr Ivanov?

A: I'll see if he is in. I'm afraid ... at the moment.

B: ... you take a message?

A: Yes, of ...

### Контрольное задание №3

3.1. а) прочитайте и переведите следующие составные слова:

Broadband; clockwork; railroad; gunpowder; tramway; waterway; pipeline; railway; highway; airway; airplane; skateboard; low-pollution; air-resistance; troubleshooter; broadcast; dial-up; gateway; network; telnet; workstation

б) Прочитайте и переведите следующие слова, обращая внимание на правила образования данных слов:

transceiver	acknowledgement	application	connectionless
driver	knowbot	multicast	multimedia
multiplexing	repeater	selector	catenet
Ethernet	Internet	modem	netiquette
netizen	broadcasting	subnetwork	carcinotron

в) найдите в каждом ряду английский эквивалент слову, перевод которого дан в начале ряда, опираясь на состав слов.

1. **Поселение** а) settle, b) settlement, c) settler, d) settles
2. **Независимость** а) dependence, b) independent, c) depend, d) independence
3. **Здание** а) builder, b) builds, c) building, d) build
4. **Реставрация** а) restoration, b) restorative, c) restore, d) restores
5. **Содействующий** а) promote, b) promoting, c) promotion, d) promotes

1.2. Повторите употребление неличных форм глагола и правила перевода их на русский язык. Выполните перевод предложений, содержащих такие конструкции:

а) –Infinitive

1. For me to ask would be a treason, and for me to be told would be a treason.
2. The parish is not likely to quarrel with him for the right to keep the child.
3. The manuscript is believed to have been written in the 15 century.
4. They wanted them to take part in the competition
5. Nobody can make him believe that all these stories are true.

б) –Participle

1. While obtaining new materials the mechanical engineering gets new prospects.
2. When modeling process it is important to consider all the facts.
3. The military camp founded by Romans developed into a port.
4. There having been many people in the concert hall, we couldn't enter it.
5. Many men preceded Newton in the field of mechanics, perhaps the most outstanding being Galileo.

с) –Gerund

1. I really thank you heartily for taking all this trouble.
2. Her thoughts were interrupted at last by her door opening.
3. Perhaps you would not mind Richard's coming in?
4. The only remedy for such a headache as mine is going to bed.
5. Waiting for the Professor was a laws excuse for doing nothing.

### 3.3. Понимание основного содержания страноведческих, общественно-политических и публицистических текстов

## STRENGTH OF MATERIALS

**Задание 1.** Просмотрите текст и найдите ответы на следующие вопросы.

1. Why is the science of materials strength so important? 2. What are the achievements of chemists and metallurgists in the production of new materials? 3. Why is the problem of earthquake forecasting so important for our country?

**Задание 2.** Переведите текст, обращая внимание на новые слова и бессоюзные придаточные предложения.

1. The great Galileo is considered the father the science of materials strength, one of the basic engineering disciplines.

But before it could produce mechanisms capable of withstanding cosmic cold and vacuum, the strains and stresses of take off and return to the Earth, the science materials had to cover a long and difficult path. Its progress accelerated markedly in the 19<sup>th</sup> century, when people began to lay thousands of miles of railway tracks, erect bridges and dig tunnels, build ocean-going ships and complex machines, dig into the earth in search of minerals.

2. In most cases our predecessors managed cope with their tasks. Many structures they built centuries ago have not only survived to our day, but remain in use.

Of course, there were also errors and tragedies when buildings fell in, machines broke down or bridges collapsed. At one time it even became a matter of professional ethics for the designer of the bridge to stand under it during the first trial run of heavily-loaded wagons.

Yet more often the cause of mishaps was not any lack of knowledge on the part of experts. The problems of strength of materials are hidden deep in the mysteries of atomic and molecular structure. It was only at the beginning of this century that research began in the physics of strength. This was none too early: mankind was entering the age of electricity, electronics, aviation, automobiles, and physics and in any other fields that characterize the world we know today.

3. was nag an age of high speeds, pressures, and temperatures which could generated withstood only wilt the help of new and hitherto unknown materials.

In the 1920s the top speed of an airplane was not more than 200 kilometres per hour, the load per square metre of the wing area was about 50 kilograms. The main construction material was wood. In our day, the speed of aircraft, even passenger planes, is approaching 3,000 kilometres per hour loads may be as high as 600 kilograms per square metre of wing. The turbine that drives such an aircraft is not only a miracle of design, it is also a miracle of materials strength. Its blades, for example, rotate at a tremendous speed and at the temperature greater than 1,000 Centigrade. The given examples are sufficient to indicate the complexity of materials studies today and the extent to which progress in the near or more distant future depend on them. The problems confront experts all over the world, as well as in our country.

4. Of tremendous importance is creation of new materials. The chemists engaged in polymer research have produced the world's best synthetic rubbers. The tyres made

of the country's synthetic rubbers can cover distances several times exceeding the distance from the Earth to the Moon.

The metallurgists studying a new class of aluminum alloys have produced a very durable alloy which is being used in aircraft and rocket engineering. The alloy helps reduce the weight of apparatus substantially, thereby effecting a considerable saving of materials.

5. Today everybody has to be in the know concerning new ideas and accomplishments in their field. They are of interest to science from the point of design, possibilities of modeling, including computer modeling they achieve flawless design and construction. When flaws do occur they are a consequence of gaps in theoretical knowledge or stress and strain unprovided in the original design and construction. An example of the latter is earthquake. This is a problem of immediate concern for us: we have many seismic localities we live in, build factories and houses, subways and nuclear power plants. Our country is planning work on earthquake forecasting. At present many research establishments are engaged in these complex geological, geophysical and engineering problems. Their experiences, methods and discoveries are used in many countries. Of course, it is nothing but a list of a few results of the scientists' work.

6. But what about problems? What does the 21<sup>st</sup> century require of us? Firstly, theoretical works based on a thorough understanding of the destruction of material as a process. A new discipline is being created. Called "the mechanics of destruction" it will enable us to design machines, structures and mechanisms that function reliably. Further development of the very old science of materials strength will ultimately result in delicate bridges light airy small but powerful machines and airplanes capable of carrying huge loads.

### **Задание 3.** Ответьте на вопросы к тексту

1. What made the science of materials strength progress most rapidly in the 19th century? (1) 2. What were the results of the errors the builders made because of the lack of knowledge materials strength(2) 3. What helped to solve the problems of materials strength at the beginning of the 20th century? (2) 4. What was the main construction material at the beginning of our century? (3) 5. What increased the requirements to the strength of materials in our day? Give examples(3) 6. What new important materials have chemists and metal lurgists created? (4) 7. What helps eliminate mistakes in design and construction today? (5) 8. What are the reasons of errors which still occur in design and construction? (5) 9. What problems are our research institutes solving concerning seismic ( 6) 10. New discipline is being created and why is it necessary? (6)

**Задание 4.** Прочтите следующие интернациональные слова и дайте все русские эквиваленты этих слов, где это возможно:

cosmic, vacuum, mineral, tragedy, professional, wagon, expert, molecular, electricity, physics, airplane, kilometre, kilogram, synthetic, metallurgist, class, aluminum, rocket, idea, theoretical, original, seismic, geological geophysical, mechanism.

### **Задание 5.** Выполните данные ниже задания к тексту.

1. Prove or disprove the author's statement «In most cases our predecessors managed to cope with their tasks»

2. Discuss the author's statement: Mankind was entering an age of high speeds, pressures, and temperatures which could be generated and withstood with the help of new and hitherto unknown materials."

3. What does the author want to underline saying that tyres made of the synthetic rubbers could cover distances several times exceeding the distance from the Earth to the Moon?



4. Discuss the author's statements: Today everybody has to be in the know concerning new ideas and in fact do occur they are a consequence of gaps in theoretical knowledge or stress and strain unprovided for in the original design and construction."

**Задание 6.** Переведите следующие словосочетания:

destruction of materials; to be alike in colour; to be unable to approach nearer, to bring to destruction; to be of considerable dimensions; to approach the town; to exceed in strength; to exceed in height; to a great extent; fatigue limit; to hide treasure; better than hitherto achieved; the immediate future; the immediate aim; immediate contact; the latter half of the year. in the same locality; the marked pages, a marked strain pure white; pure air; search for

**Задание 7.** Назовите слова, от которых образованы следующие производные слова, и переведите их:

markedly, rotation, tremendously, confrontation, substantially, immediately, locality, engagement, thoroughly, destruction, ultimately, purely, resistance substitution, displacement, complexity.

**Задание 8.** Передайте содержание текста, используя алгоритм пересказа текста:

1) I'd like (I should like) to tell you about...

Let me say some words/facts/information of...

Let me give you some information of/about...

2) The title of the text is... / the text tells (runs) about ... / the main (central) idea is...

To put it in a few words .../ the aim of the text is to tell the reader(you, us) about ...

According to the text .../ to all appearances (по всей видимости) / needless to say ...

Then I'm going to add(that) .../ I'd like to add (notice, point out) ...

in conclusion I'd like to say ...

I want to point out the following facts that new to me ...

Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника от «03» сентября 2015 № 955

для набора 2014года: и учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для заочной формы обучения от «03» 07 2018 №413.

**Программу составила:**

Кириченко О.П., доцент кафедры Ин. яз. \_\_\_\_\_

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры Ин. яз.

от «24» декабря 2018г., протокол № 4

Заведующий кафедрой Ин. яз. \_\_\_\_\_ А. В. Колистратова

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий выпускающей кафедрой ЭиЭ \_\_\_\_\_ Ю.Н. Булатов

Директор библиотеки \_\_\_\_\_ Т.Ф. Сотник

Рабочая программа одобрена методической комиссией \_\_\_\_\_ ГП \_\_\_\_\_ факультета

от «25» декабря 2018г., протокол № 4

Председатель методической комиссии факультета \_\_\_\_\_ Н.Н.Наумова

Начальник  
учебно-методического управления \_\_\_\_\_ Г.П. Нежевец

Регистрационный № \_\_\_\_\_